

Acknowledgments

Like its predecessor, *An Anthology of Jewish-Russian Literature: Two Centuries of Dual Identity in Prose and Poetry, 1801–2001* (2007), this volume has been in the works for many years.

I would like to thank Boston College for its continuous support of my research.

Patricia Kolb, Editorial Director at M. E. Sharpe, stewarded the original anthology into print. Laura Stearns, Publisher at Routledge, assisted with the transition to the present volume.

Former Boston College undergraduates Elizabeth Baker and Benjamin Wilken assisted me with the preparation of the final text.

Chris Soldt of Boston College Media Technology Services generously helped with the preparation of the cover image.

The copyeditor, Dobrochna Fire, herself an accomplished translator, has done a superb job, and I very much appreciate her linguistic acumen and her tactful resistance to my authorial folly.

My thanks go to Kira Nemirovsky, Daria Pokholkova and the entire staff of Academic Studies Press for giving the anthology a loving home.

I would like to extend my gratitude to all the writers and writers' families who have responded to my queries and kindly supplied the information I requested.

Since the publication of *An Anthology of Jewish-Russian Literature* (2007), the two-volume set in which the majority of these texts originally appeared, six of the writers featured in this anthology have passed away. I would like to remember them here: Ruth Zernova (1919–2004), Bella Ulanovskaya (1943–2005), Vassily Aksyonov (1932–2009), Aleksandr Mezhirov (1923–2009), Inna Lisnyanskaya (1928–2014), and Vladimir Britanishsky (1933–2015). The departure of the historian John D. Klier (1944–2007), who wrote the outline of Jewish-Russian history included in this volume, has left a void in the field of Jewish-Russian studies.

I would never have been able to undertake this anthology without the passion and dedication of a team of gifted translators. Their contributions are labors of love and expressions of their commitment to the cause of making Jewish-Russian literature available in English translation.

I would also like to take this opportunity to remember the contributing translators who have passed away over the past decade: Richard Sheldon, Harold Shukman, Greta Slobin, Andrew Von Hendy, Daniel Weissbort.

My friend and colleague Patricia Herlihy passed away as this anthology was in the final stages of production. I owe her a debt of gratitude.

* * *

My parents, David Shraye-Petrov and Emilia Shraye, raised me as both a Jew and a Russian in the former Soviet Union. They lived through almost nine hellish years as Jewish refuseniks between 1979 and 1987. I owe to them not only my life but also all the opportunities and freedoms I have enjoyed since we came to America in 1987.

Without my wife, Karen E. Lasser, I would never have been able to complete this anthology, and there are no words in Russian or English to express my love and gratitude.

Our daughters, Mira and Tatiana, were born and came of age in the years that I have been working on anthologizing works of Jewish-Russian literature. Mira and Tatiana inspire me every day.

* * *

I would like to dedicate this anthology to the memory of my paternal grandparents, Bella Breydo and Pyotr (Peysakh) Shraye, and my maternal grandparents, Anna (Nyusya) Studnits and Arkady (Aron) Polyak Z"l. As young people, my late grandparents left the former Pale of Settlement and moved to great Russian cities, making Russian culture their own while always remaining Jews and never forgetting their Jerusalem.

M.D.S.

Brookline–South Chatham, Mass.

3 February–12 June 2018; 24 October 2018